Porównanie tłumaczeń Psalmów 104:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | (Lecz gdy) słońce wschodzi, (znowu) się zbierają\* I układają się w swoich legowiskach.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Lecz ze wschodem słońca wszystkie powracają I układają się w swoich legowiskach. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Słońce wstaje, schodzą się razem i kładą się w swoich jamach. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Lecz gdy słońce wznijdzie, zaś się zgromadzają, i w jamach swoich kładą się. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wzeszło słońce i zgromadzili się, i w jamach swoich położą się. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gdy słońce wzejdzie, wracają i kładą się w swych legowiskach. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lecz gdy słońce wzejdzie, znikają I kładą się w swych legowiskach. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdy wzejdzie słońce, wracają do legowisk na spoczynek. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdy wzejdzie słońce, schodzą się razem i kładą się w swoich legowiskach. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Gdy słońce wschodzi, zwierzęta wracają, chronią się do swoich legowisk, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | щоб картати його володарів, як він сам, і навчити його старшин мудрости. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Kiedy zajaśnieje słońce ustępują i zalegają w swoich kniejach. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Zaczyna świecić słońce – wycofują się i kładą się w swych kryjówkach. |

1. 1) (znowu) się zbierają : wówczas się zbierają 4QPs d 11QPs a G. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>220 37:8</x> [↑](#footnote-ref-3)